

Cómo afirmar con prudencia y matiz

Inglés C1 – Avanzado · Lección

Respuesta rápida: El hedging es el recurso de afirmar con prudencia en inglés académico y profesional. Se logra con tend to, it would appear that, arguably, to some extent, modales como may y verbos suaves como suggest. Así evitas afirmaciones absolutas, reflejas la fuerza real de tus datos y suenas riguroso en un nivel C1.

Nivel: Inglés C1 (MCER, avanzado) · **Referencia oficial:** MCER C1 (Volumen complementario 2020), MCER C1 Expresión escrita, MCER C1 Mediación

¿Qué es el hedging y por qué se usa en textos académicos?

Hedging

Es el uso de palabras que rebajan la fuerza de una afirmación: indican que algo es probable, parcial o discutible en lugar de absoluto. En un ensayo, un informe o un artículo, afirmar con prudencia suena más riguroso y más honesto que afirmar sin matices.

Recurso	Ejemplo	Matiz
tend to + infinitivo	Teenagers tend to sleep later at weekends.	tendencia, no regla
It would appear that...	It would appear that the survey was too short.	indicio indirecto
arguably	Cork is arguably the best city for food in Ireland.	defendible, discutible
to some extent	To some extent, the results confirm the theory.	parcialmente
may / might / could	This may explain the delay.	posibilidad

categorico

cauteloso



El verbo elegido mide cuánto te comprometes.

Cuanto más a la derecha, más prudente es la afirmación.

¿Cómo elijo el verbo y la fuerza de la afirmación?

Los datos casi nunca prueban nada por sí solos: The figures suggest a rise in demand. — Las

cifras sugieren un aumento de la demanda. Distingue verbos de fuerza distinta: prove es el más fuerte; show y demonstrate son firmes; suggest e indicate son prudentes. Añade cuantificadores suaves como somewhat, relatively, roughly o in many cases.

De categórico a prudente

Social media causes anxiety. — Las redes causan ansiedad.

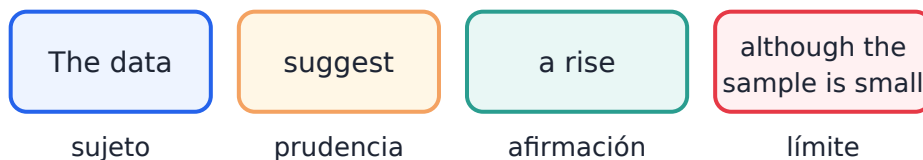
Social media may contribute to anxiety in some young people. — Las redes pueden contribuir a la ansiedad en algunos jóvenes.

¿Cuánto matiz es demasiado?

Un solo recurso por afirmación basta. It would perhaps seem that this might possibly suggest... acumula cuatro matices y no dice nada. Recuerda que los textos académicos también necesitan firmeza: reserva las afirmaciones rotundas para hechos comprobados, como una fecha o una cifra del propio estudio.

Fórmula práctica

Sujeto + *recurso de prudencia* + afirmación + límite: The data suggest that students who sleep less tend to get lower marks, although the sample is small.



Una frase prudente: sujeto, prudencia, afirmación y límite.

¿Cómo se usa al mediar un texto?

Al resumir un artículo para otra persona, conserva la prudencia del original. Si el autor escribe «parece indicar», no lo conviertas en «demuestra». Mantener la fuerza original de la afirmación forma parte de una buena mediación en nivel C1.

Error típico

Los hispanohablantes traducen «en cierta medida» como in some extent; lo correcto es to some extent. También dicen tend doing en vez de tend to do, y maybe (adverbio) donde va may be o may tras el sujeto: the coffee may improve memory.

El consejo de Leo

Subraya en un texto todos los verbos que digan «prueba», «causa» o «siempre». En mi cuaderno de viaje aprendí a cambiarlos por «sugiere», «contribuye a» y «tiende a»: el

texto suena más profesional.

Nota cultural

En la escritura académica en inglés se evita afirmar con rotundidad lo que no está demostrado. Las revistas científicas esperan que cada afirmación vaya acompañada de sus límites.

Lo esencial

- Tend to expresa una tendencia, no una regla universal.
- It would appear that señala un indicio indirecto, no una certeza.
- Suggest e indicate son más prudentes que prove o show.
- Basta un recurso de prudencia por afirmación; acumularlos resta claridad.

Cómo afirmar con prudencia y matiz: preguntas frecuentes

¿El hedging es lo mismo que ser inseguro?

No. Es precisión: indica hasta dónde llegan tus pruebas. Un escritor seguro matiza lo discutible y afirma con firmeza lo que sí está demostrado.

¿Cuál es la diferencia entre may y tend to?

May expresa que algo es posible en un caso; tend to expresa que algo ocurre con frecuencia en un grupo. Teenagers tend to sleep late habla de tendencia general.

¿Dónde se coloca arguably?

Suele ir antes del adjetivo o del superlativo al que matiza: arguably the strongest argument. También puede abrir la frase, seguida de coma: Arguably, this is the best option.

¿Puedo usar I think en un ensayo?

En textos formales es mejor evitarlo. Sustitúyelo por it would appear that, it seems that o the evidence suggests that, que suenan más impersonales.

¿Se puede usar hedging también al hablar?

Sí, en reuniones y presentaciones se usa mucho con kind of, more or less o I'd say. En exposiciones formales aparecen arguably y to some extent.